

ДОГОВОР ЗА ТЕХНОЛОГИИ НА UPS

Версия UTA 10072022

МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО СЛЕДНИТЕ ОБЩИ УСЛОВИЯ. ЧРЕЗ ИЗБИРАНЕ НА ОПЦИЯТА В ПОЛЕТО ЗА ПРИЕМАНЕ ИЛИ ДРУГ ИНДИКАТОР ЗА ПРИЕМАНЕ, ВИЕ СЕ СЪГЛАСЯВАТЕ ДА БЪДЕТЕ ОБВЪРЗАНИ С УСЛОВИЯТА НА ТОЗИ ДОГОВОР И СТАВАТЕ ЧАСТ ОТ ПРАВНО ОБВЪРЗАЩ ДОГОВОР С UPS MARKET DRIVER, INC. („UPS“).

Разрешението, което UPS Ви дава да използвате Технологиите на UPS продължава, докато изпълнявате отговорностите си относно: (1) настоящите общи условия <https://www.ups.com/assets/resources/media/bg_BG/GTC.pdf>; (2) Правата на крайния потребител, достъпни на <https://www.ups.com/assets/resources/media/bg_BG/EUR.pdf>; и (3) информацията и правилата за обща използване, достъпни на <https://www.ups.com/assets/resources/media/bg_BG/IGUP.pdf>, заедно с документацията, на която има позоваване във всяка от горните три части („Договора“).

С настоящото Вие потвърждавате, че сте прочели и напълно разбирате ВСИЧКИ ЧАСТИ от настоящия Договор - Общите условия, Правата на крайния потребител, както и информацията и общите Правила за използване, включително посочените там документи.

За целите на Договора:

„Клиент" означава лицето, което е Ваш работодател, но не е Доставчик на услуги, (1) и което е определено за профила на UPS, който използвате, за да регистрирате първата технология на UPS, до която имате достъп, ако профилът на UPS изисква тази регистрация, (2) и което е определено за първия профил на UPS, който използвате с технологията на UPS, до която имате достъп, ако профилът на UPS не изисква регистрация, но е необходима за използване, или (3), когато първата технология на UPS, до която имате достъп, не изисква профил на UPS за регистрация или употреба.

„Доставчик на услуги" означава трета страна, ангажирана от клиент на UPS, за подпомагане на този клиент на UPS в управлението на неговата спедиторска дейност с контрагентите на UPS, включително Доставчиците на услуги за данни за разплащането, които са били писмено одобрени от UPS да извършват такива услуги за клиента на UPS; при условие обаче, че свързани с UPS лица могат да служат като Доставчици на услуги без писмено одобрение от UPS.

„Служител на доставчик на услуги" означава служител на доставчик на услуги.

„Вие" или притежателното „Ваш" означава, както е приложимо: (а) Вие като физическо лице, в случай, че не сключвате този Договор като физическо лице от името на някоя друга трета страна, а за Ваша лична употреба на Технологиите на UPS ; (б) Вие като физическо лице и Клиент, ако придобивате достъп до Технологиите на UPS като част от отговорностите си като служител на Клиент; или (в) Вие като физическо лице и Вашия работодател, ако Вашият работодател е Доставчик на услуги на клиенти на UPS и придобивате достъп до Технологиите на UPS като част от Вашите отговорности като Служител на доставчик на услуги за извършване на услуги в полза на клиент на UPS.

Вие декларирате, че Вие сте достигнали възрастта на пълнолетие и, ако е приложимо, Вие имате право да подписвате правно обвързващи договори по приложимото право от Ваше име, името на Клиента или Доставчика на услуги, отнасящи се до Технологиите на UPS. Ако в даден момент Вие вече не сте упълномощени да встъпвате в правно обвързващи договори по приложимото право от Ваше име, от името на Клиент или Доставчик на услуги, както е приложимо, Вие вече не може да използвате Технологиите на UPS от Ваше име, от името на този Клиент или Доставчик на услуги.

Общи условия

1. **Определения.** Термините с главни букви, използвани в настоящия Договор имат значенията, посочени в Изложение А на Общите условия, приложени към настоящото и Изложение А Права на крайния потребител. В случай на конфликт между условията на Правата на крайния потребител и тези Общи условия ще важат Общите условия.

2. **Предоставяне на лиценз.**

2.1. **Обхват.** С настоящото UPS предоставя на Вас и Вие приемате, при спазване на сроковете и условията на настоящия Договор, ограничен, отменим, неподлежащ на подлицензиране, неизключителен, непрехвърлим лиценз за ползване на или достъп до, както е приложимо, Технологиите на UPS и свързаната с тях техническа документация в Разрешената територия за тези Технологиите на UPS. Правата на крайния потребител съдържат допълнителни права и ограничения за генерален лиценз, както и специфични за Технологиите на UPS лицензионни права и ограничения.

2.2. **Общи ограничения - Материали и софтуер на UPS.** Вие нямате право да подлицензирате, прехвърляте или разкривате информация за Материали на UPS на трета страна, без писменото съгласие на UPS. Вие се съгласявате да не изменяте (включително корекции на Софтуера), възпроизвеждате, давате под наем, отдавате на лизинг, заемате, обременявате, разпространявате, преразпределяте, търгувате повторно или по друг начин да се разпореджате с Материали на UPS или някаква част от тях, без съгласието на UPS, и с настоящото се отказвате от тези права, предоставени в съответствие с приложимото право, освен когато такова отказване е неприложимо. Вие се съгласявате да не правите дубликат на Софтуера, освен при необходимост за неговото използване в съответствие с настоящия Договор, при условие, че Вие можете да направите едно (1) резервно копие на Софтуера единствено за архивни цели. Такова резервно копие ще включва авторското право на UPS и други бележки за собственост, и ще бъде предмет на всички клаузи и условия на този Договор. Независимо от всички противоречиви клаузи на този Договор, Вие нямате право да използвате Софтуера на аутсорсна база за временно ползване или на база бюро за услуги.

3. **Гаранции от Закона за износ.** Вие се съгласявате, че всички Материали на UPS, осигурени с настоящото са обект на наредбите на Експортната администрация на САЩ („ЕАС“), администрирани от Бюрото за индустрия и сигурност към министерството на търговията на САЩ, както и на други закони и подзаконовни актове в САЩ. Вие се съгласявате да се съобразявате с ЕАС и всички приложими закони на САЩ във Вашата работа и използване на всички Материали на UPS, осигурени с настоящото, както и да не изнасяте или реекспортирате Материали на UPS, освен ако това не е позволено от ЕАС, САЩ и други приложими закони. Без да се ограничава общият характер на горното, Вие се съгласявате, декларирате и гарантирате, че Материали на UPS няма да бъде достъпни, изтеглени, пуснати в продажба, пренесени, прехвърлени, трансбордирани, експортирани или реекспортирани в (1) Ограничена територия (или гражданин или постоянно пребиваващ в нея) или (2) всяко физическо лице, юридическо лице или организация от Списъка на специално посочени лица на Министерството на търговията на САЩ или от Списъка с отхвърлените лица или обекти на Финансовото министерство на САЩ. Държавите и териториите, които са считани за Ограничена територия и физическите лица, юридическите лица или организациите от гореспоменатите списъци могат да бъдат променени от време на време. Вие се съгласявате да останете информиран и да спазвате тази разпоредба независимо от всякакви такива промени. За подходяща справка, може да намерите информация за държавите и териториите с Ограничена територия и физическите лица, юридическите лица или организациите от гореспоменатите списъци на: <https://www.treasury.gov/ofac/downloads/sdnlist.txt>, <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx> и <https://www.bis.doc.gov/complianceandenforcement/liststocheck.htm>.

4. **Материали на UPS.**

4.1. **Притежание на права на интелектуална собственост.** С настоящото Вие приемате и сте съгласни, че UPS притежава всички права на собственост, пълни или частични, върху или има правото да Ви лицензира за Материалите на UPS. Вие се съгласявате, че Вие не сте придобили имуществени права върху Материалите на UPS и няма да придобиете имуществени права върху Материалите на UPS по силата на настоящото Споразумение. Вие никога няма извършите или съзнателно да позволите да се извърши каквото и да е действие или нещо, което по някакъв начин би нарушило правата на UPS или носителите

на лиценз по отношение на Материалите на UPS. UPS и неговите лицензодатели си запазват всички права, отнасящи се до Материалите на UPS, които не са изрично предоставени тук.

4.2. Промени в Материалите на UPS и Технологиите на UPS. UPS може да актуализира, променя, изменя или допълва всякакви или всички Материали на UPS и/или Технологии на UPS по всяко време.

5. Услуги за поддръжка.

5.1. Поддръжка и обслужване. UPS може периодично и по свое усмотрение, в отговор на Ваше запитване, да реши да осигури поддръжка и обслужване за Софтуера („Услуги за поддръжка“). С настоящото Вие упълномощавате UPS и неговите упълномощени представители („Доставчици на поддръжка“), с цел предоставяне на Услуги за поддръжка, да получите достъп до Софтуера и други приложения, които Вие може да използвате във връзка със Софтуера и Вашите компютърни системи (1) от разстояние, чрез интернет или други средства (което може да изисква инсталирането на допълнителен софтуер на Вашите компютърни системи от UPS или Доставчици на поддръжка) („Поддръжка на Софтуера“), или (2) чрез посещения на място в определено време, което е взаимно договорено от страните. Всяка сесия за обслужване, при която се използва Поддръжка на Софтуера ще бъде отделно одобрявана от Вас. По време на тези сесии UPS може да провери Софтуера докато работи на Вашата компютърна система и UPS може да Ви помогне при извършването на модификации на Вашите компютърни системи. Освен това, Вие предоставяте на UPS и Доставчиците на поддръжка право да обработват и модифицират Софтуера и Вашите компютърни системи, приложения, файлове и данни, доколкото това е разумно необходимо при предоставяне на Услуги за поддръжка. Въпреки това, Вие се съгласявате, че всички Услуги за поддръжка ще бъдат предоставяни по усмотрение на UPS и нищо в настоящия Договор не може да бъде тълкувано като задължение на UPS да предостави каквито и да е Услуги за поддръжка.

5.2. Достъп до защитена информация. Вие потвърждавате и се съгласявате, че Вие може да разкривате, или че UPS или Доставчиците на поддръжка могат да наблюдават Вашата информация и данни по време на предоставяне на Услуги за поддръжка от UPS или Доставчиците на поддръжка; и че такава информация и данни се считат за нероверителни и по този начин те не са включени в член 7 от Общите условия, освен ако не е договорено друго от UPS в подписано споразумение за поверителност, отделно от този Договор. В допълнение, Вие се съгласявате, че дистанционните комуникационни сесии, използвани от UPS или Доставчиците на поддръжка могат да бъдат реализирани по Интернет, което по своята същност е незащитено, и Вие се съгласявате, че UPS или Доставчиците на поддръжка не носят отговорност за каквито и да било нарушения на сигурността, възникващи по Интернет. Вие трябва да вземете предвид гореизложеното, когато заявявате Услуги за поддръжка от UPS или Доставчици на услуги.

6. Преустановяване; Срок и прекратяване.

6.1. Преустановяване на права. UPS може да прекрати Вашите права за достъп до всяка част на Системите на UPS чрез Технологиите на UPS или когато е необходимо, по усмотрение на UPS, включително без ограничение, да (1) предотврати достъпа до всяка част на Системите на UPS или Технологиите на UPS, която не е в съответствие с условията на настоящия Договор; (2) поправи съществена грешка в Системите на UPS или Технологиите на UPS или (3) спазва закон, наредба, правило или всяко решение на съд или друг орган с компетентна юрисдикция.

6.2. Срок. Настоящият Договор влиза в сила след одобрение от Ваша страна посредством кликване по-долу и остава в пълна сила докато не бъде прекратен, както е предвидено в настоящия („Срок“).

6.3. Хоствана Технология на UPS. Някои Технологии на UPS се хостват от UPS, свързани с UPS лица или продавачи на UPS или свързани с UPS лица. Хоствана Технология на UPS се хоства на сървъри в Съединените американски щати и е планирано да бъдат на разположение двадесет и четири (24) часа в денонощието, седем (7) дни в седмицата (освен когато няма достъп заради поддръжка); въпреки това, UPS не гарантира наличността на хоствана Технология на UPS или че достъпът ще бъде непрекъснат или без грешки. UPS запазва правото си периодично да прекъсва, ограничава или спира временно работата на хостваната Технология на UPS с цел извършването на поддръжка, актуализиране и др. подобни. Вие се съгласявате, че нито UPS, нито свързани с UPS лица няма да носят каквато и да е отговорност или да имат задължение за каквито и да са щети вследствие на прекъсване, временно спиране или прекратяване на работата на хоствана Технология на UPS, независимо от причината за това.

6.4. Прекратяване.

a. Всяка от страните може да прекрати настоящия Договор, както и UPS може да прекрати всякакви или всички лицензи за Технологиите на UPS, които са отдадени с настоящото, за удобство по всяко време с писмено уведомление до другата страна.

b. Независимо от горепосоченото, настоящият Договор следва да се прекрати без да е необходимо да бъде предприето по-нататъшно действие от страна на UPS (1) при нарушение на Член 3, 7 или 10 от Общите условия или Раздели 2.2 и 4.1 (трето изречение) от Общите условия; (2) в случай на Ваш фалит, стартиране на фалит, корпоративна реорганизация, гражданска реабилитация, конкордат, специална ликвидация или всякакво друго производство по несъстоятелност по отношение на Вас, или ако на Вас бъде назначен синдик, управител, управляващ синдик или ликвидатор, или се вземе решение за ликвидация, или ако съд издаде заповед с такава цел, (3) ако Вие сте съдружник във, Клиентът или Доставчикът на услуги е съдружие и това съдружие е развалено, или (4) при изтриване на Вашия профил в UPS.

6.5. Ефект от Прекратяването.

a. При прекратяването на настоящия Договор поради някаква причина, всички лицензи, предоставени от него, незабавно ще бъдат прекратени и Вие трябва незабавно да преустановите всякакъв достъп до и използването на Материалите на UPS, както и да унищожите всички Материали на UPS, които са във Ваше притежание или контрол.

b. При прекратяване на лиценз за Технология на UPS, Вие трябва незабавно да преустановите достъпа до и използването на тази Технология на UPS и свързаните Материали на UPS и да унищожите всички свързани Материали на UPS, които са във Ваше притежание или контрол.

6.6. Валидност на разпоредбите след прекратяване. Общи условия, членове 1, 7-9, и 12; и раздели 4.1, 6.5, и 6.6; членовете и тези раздели от Правата на крайния потребител, посочени в Раздел 10.3 от Правата на крайния потребител; и членовете и онези раздели на член 4 от Правилата за информацията и общо използване, посочени в Правилата за информация и общо използване остават в сила и след прекратяването на настоящия Договор, независимо поради каква причина.

7. Поверителна информация, търговски тайни, информация.

7.1. Разкриване. По време на Срока и след това, Вие не трябва да използвате (освен ако не е позволено във връзка с Вашето представяне отгук насетне), разкривате или позволявате на което и да е лице достъп до всякакви търговски тайни (включително, без ограничение, всички търговски тайни, които се съдържат в Материалите на UPS). По време на Срока и за срок от 5 (пет) години след това, освен ако не е постановено друго от закона, Вие не трябва да използвате, разкривате, или позволявате Поверителна информация на което и да е лице, освен ако не е позволено във връзка с Вашето представяне отгук насетне. Вие се съгласявате, че ако Вие нарушите член 7 от Общите условия, UPS може да няма достатъчно законови средства за защита на разположение, за да получи монетарно обезщетение, може да понесе непоправима вреда, и ще има право да търси непарично обезщетение. Вие се съгласявате да пазите подобна Поверителна информация и Търговски тайни, с не по-малко старание, отколкото ако трябва да пазите Ваша собствена Поверителна или Защитена информация. Ако оповестяването на Поверителна информация се изисква съгласно разпоредбите на закон или съдебна заповед, Вие ще уведомите UPS достатъчно рано, така че UPS да има приемлива възможност за представяне на възражения.

7.2. Събиране. Вие не трябва да събирате Информацията или да извличате или разработвате информация, услуги или продукти, които използват Информацията, освен ако не е изрично разрешено от настоящия Договор.

7.3. Експортиране на данни. Вие нямате право да експортирате, независимо дали чрез (а) вградена в Софтуера функционалност за експорт на данни; (б) екстракция от интерфейса на Софтуера (например чрез събиране от екран); или (в) по друг начин, всички данни от базите данни на UPS и да използвате тези данни за сравняване на цени на доставка или срокове на доставка с цени на доставка или срокове за доставка на която и да е трета страна, която не е член на групата Контрагенти на UPS.

8. Гаранции.

8.1. От Клиент. Вие декларирате и гарантирате, че (1) нито Клиентът, нито Вие имате седалище в, регистрация по място на учредяване в, нито сте граждани или жители на, или от правителството на Ограничената територия ; (2) нито Вие , нито Клиентът сте лице в списъка на Специално определени граждани на Министерството на финансите на САЩ или лице, притежаващо петдесет процента или повече от или намиращо се под контрола на което и да е лице от Списъка на Специално определени граждани на Министерството на финансите на САЩ (както могат да бъдат изменени от време на време и които, само за удобна справка, могат да бъдат намерени на <https://www.treasury.gov/ofac/downloads/sdnlist.txt> и <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx>) (всеки от тях наричано „Лице с наложени санкции“); (3) нито Вие, нито Клиентът ще използвате Технологиите на UPS в Ограничената територия; и (4) нито Вие, нито Клиентът няма да използвате Технологиите на UPS във връзка с какъвто и да е бизнес или транзакция, включваща Ограничена територия или Лице с наложени санкции.

8.2. Изключване на отговорност.

a. КОНТРАГЕНТИТЕ НА UPS ГАРАНТИРАТ, ЧЕ В СРОК ОТ ДЕВЕТДЕСЕТ (90) ДНИ ОТ ДОСТАВЯНЕТО ДО ВАС НА СОФТУЕР, ТОЗИ СОФТУЕР ЩЕ РАБОТИ КАКТО Е ОПИСАНО В СЪОТВЕТНАТА ТЕХНИЧЕСКА ДОКУМЕНТАЦИЯ НА СОФТУЕРА. ЕДИНСТВЕНОТО ЗАДЪЛЖЕНИЕ НА UPS ПРИ НАРУШЕНИЕ НА ГОРНАТА ГАРАНЦИЯ ЩЕ БЪДЕ ЗАМЯНА НА ВСЕКИ ТАКЪВ СОФТУЕР. ОСВЕН АКО НЕ Е ПОСОЧЕНО В ГАРАНЦИЯТА ОТ ГОРНИТЕ ДВЕ ИЗРЕЧЕНИЯ, МАТЕРИАЛИТЕ НА UPS СЕ ОСИГУРЯВАТ „КАКТО СА, С ВСИЧКИ НЕДОСТАТЪЦИ" И В СЕГАШНОТО ИМ СЪСТОЯНИЕ И ИЗПРАВНОСТ. UPS НЕ ПОЕМА И НЕ ПРЕДОСТАВЯ НИКАКВА ГАРАНЦИЯ, ДЕКЛАРАЦИЯ, ЗАКОНОВА ГАРАНЦИЯ, УСЛОВИЕ, ЗАДЪЛЖЕНИЕ ИЛИ СРОК, ИЗРИЧНО ИЛИ ПОДРАЗБИРАЩО СЕ, ЗАКОНОВО ИЛИ ДРУГО ПО ОТНОШЕНИЕ НА СЪСТОЯНИЕ, КАЧЕСТВО, ТРАЙНОСТ, ТОЧНОСТ, ЗАВЪРШЕНОСТ, ПРОИЗВОДИТЕЛНОСТ, НЕНАРУШАВАНЕ ПРАВТА НА СОБСТВЕНОСТ НА ТРЕТИ СТРАНИ, ПРОДАВАЕМОСТ, СПОКОЙНО ИЗПОЛЗВАНЕ ИЛИ ПРИГОДНОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЕНА ЦЕЛ ИЛИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАТЕРИАЛИТЕ UPS, КАТО ВСИЧКИ ТАКИВА ГАРАНЦИИ, ДЕКЛАРАЦИИ, УСЛОВИЯ, ЗАДЪЛЖЕНИЯ И СРОКОВЕ СЕ ИЗКЛЮЧВАТ ОТ НАСТОЯЩОТО ДО МАКСИМАЛНАТА ДОПУСТИМА ОТ ПРИЛОЖИМИЯ ЗАКОН СТЕПЕН, КАКТО И ВСИЧКИ ГАРАНЦИИ, ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ ХОДА НА РАБОТАТА ИЛИ ИЗПОЛЗВАНЕТО. UPS НЕ ГАРАНТИРА, ЧЕ ДЕФЕКТИТЕ В МАТЕРИАЛИТЕ НА UPS ЩЕ БЪДАТ ОТСТРАНЕНИ. НИКАКВА УСТНА ИЛИ ПИСМЕНА ИНФОРМАЦИЯ ИЛИ СЪВЕТ, ДАДЕНИ ОТ UPS ИЛИ НЯКОЙ ПРЕДСТАВИТЕЛ НА UPS, НЕ МОЖЕ ДА СЪЗДАДЕ ГАРАНЦИЯ.

b. Освен това, Вие потвърждавате и се съгласявате, че достъпът от страна на UPS или Доставчици на поддръжка за Вашите компютърни системи, файлове и свързаните с тях данни в съответствие с член 5 от Общите условия от настоящото, е просто за да улесни Услугите за поддръжка от Ваше име, и Вие единствен оставате отговорен за осигуряване на резервна поддръжка за Вашите компютърни системи, приложения, файлове и данни. ВСЯКАКВИ УСЛУГИ ЗА ПОДДРЪЖКА ИЛИ СОФТУЕР ЗА ПОДДРЪЖКА, ОСИГУРЕНИ ОТ UPS ИЛИ ДОСТАВЧИК НА ПОДДРЪЖКА СЪГЛАСНО НАСТОЯЩИЯ ДОГОВОР СЕ ОСИГУРЯВАТ „КАКТО СА, С ВСИЧКИ НЕДОСТАТЪЦИ" И UPS НЕ ДАВА ГАРАНЦИИ, ПРЕКИ ИЛИ КОСВЕНИ, ПО ОТНОШЕНИЕ НА ТАКИВА УСЛУГИ ЗА ПОДДРЪЖКА ИЛИ СОФТУЕР ЗА ПОДДРЪЖКА. БЕЗ ДА СЕ ОГРАНИЧАВА ОБЩИЯТ ХАРАКТЕР НА ГОРНОТО, С НАСТОЯЩОТО UPS ИЗРИЧНО ОТХВЪРЛЯ ВСИЧКИ ГАРАНЦИИ, ВКЛЮЧИТЕЛНО, НО НЕ САМО ГАРАНЦИИ ЗА ПРОДАВАЕМОСТ, НЕНАРУШАВАНЕ НА ПРАВА НА ТРЕТИ ЛИЦА ИЛИ ГОДНОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЕНА ЦЕЛ, СВЪРЗАНИ С УСЛУГИ ЗА ПОДДРЪЖКА ИЛИ СОФТУЕР ЗА ПОДДРЪЖКА, ОСИГУРЕНИ СПОРЕД ДОГОВОРА И ВСИЧКИ СВЪРЗАНИ КОНСУЛТАЦИИ, ДИАГНОСТИКА И РЕЗУЛТАТИ. ВИЕ ПОТВЪРЖДАВАТЕ И ПРИЕМАТЕ, ЧЕ UPS НЯМА ДА НОСИ ОТГОВОРНОСТ ЗА КАКВАТО И ДА Е ГРЕШКА, ПРОПУСК, НЕИЗПЪЛНЕНИЕ, ЛИПСА ИЛИ НЕСЪОТВЕТСТВИЕ В УСЛУГИТЕ ЗА ПОДДРЪЖКА.

c. КОНТРАГЕНТИТЕ НА UPS НЕ ГАРАНТИРАТ ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН, НЕПРЕКЪСНАТ ИЛИ ЗАЩИТЕН ДОСТЪП ДО СИСТЕМИТЕ НА UPS И ДОСТЪПЪТ ДО ТЯХ МОЖЕ ДА СЕ ВЛИЯЕ ОТ МНОГОБРОЙНИ ФАКТОРИ ИЗВЪН КОНТРОЛА НА UPS. КОНТРАГЕНТИТЕ НА UPS НЕ НОСЯТ НИКАКВА ОТГОВОРНОСТ ЗА КАКВИТО И ДА БИЛО ЩЕТИ, ПРИЧИНЕНИ ОТ ПОДОБНА НАМЕСА.

d. НЯКОИ ЮРИСДИКЦИИ НЕ РАЗРЕШАВАТ ОГРАНИЧАВАНЕТО НА ПОДРАЗБИРАЩИТЕ СЕ ГАРАНЦИИ, ТАКА ЧЕ ОГРАНИЧЕНИЯТА И ИЗКЛЮЧЕНИЯТА В НАСТОЯЩИЯ РАЗДЕЛ МОЖЕ ДА СА НЕПРИЛОЖИМИ ЗА ВАС. ДОГОВОРЪТ ВИ ДАВА ОПРЕДЕЛЕНИ ЗАКОНОВИ ПРАВА. ВИЕ МОЖЕ ДА РАЗПОЛАГАТЕ И С ДРУГИ ПРАВА, КОИТО ВАРИРАТ В ЗАВИСИМОСТ ОТ ЮРИСДИКЦИЯТА. ВИЕ ПРИЕМАТЕ И ПРИЗНАВАТЕ, ЧЕ ОГРАНИЧЕНИЯТА И ИЗКЛЮЧВАНЕТО ОТ ОТГОВОРНОСТ И ГАРАНЦИИ, ПОСОЧЕНИ В ТЕЗИ ОБЩИ УСЛОВИЯ, СА СПРАВЕДЛИВИ И ОСНОВАТЕЛНИ.

9. Ограничение на отговорността.

a. НЯКОИ ЮРИСДИКЦИИ НЕ ПОЗВОЛЯВАТ ОГРАНИЧЕНИЯ ЗА ОПРЕДЕЛЕНИ ЩЕТИ КАТО ОГРАНИЧЕНИЯ ЗА (I) СЛУЧАЙНИ ИЛИ ПОСЛЕДВАЩИ ЩЕТИ, (II) ЩЕТИ, ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ ГРУБА НЕБРЕЖНОСТ ИЛИ ПРЕДНАМЕРЕНО НЕПРАВОМЕРНО ПОВЕДЕНИЕ И (III) ЩЕТИ, ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ ЛИЧНО НАРАНЯВАНЕ ИЛИ СМЪРТ. СЪОБРАЗНО С ТОВА, ОГРАНИЧЕНИЯТА И ИЗКЛЮЧВАНИЯТА В ТОЗИ РАЗДЕЛ МОЖЕ ДА НЕ СЕ ОТНАСЯТ ЗА ВАС И ДА СА ПРИЛОЖИМИ САМО В ПЪЛНАТА, РАЗРЕШЕНА ОТ ПРИЛОЖИМИЯ ЗАКОН СТЕПЕН. НАСТОЯЩИЯТ ДОГОВОР ВИ ДАВА СПЕЦИФИЧНИ ЗАКОНОВИ ПРАВА. ВИЕ МОЖЕТЕ ДА ИМАТЕ И ДРУГИ ПРАВА, КОИТО СА РАЗЛИЧНИ СПОРЕД ЮРИСДИКЦИЯТА. АКО ВИЕ ДЕЙСТВУВАТЕ КАТО ПОТРЕБИТЕЛ, ВАШИТЕ ЗАКОННИ ПРАВА, КОИТО НЕ МОГАТ ДА БЪДАТ ОТКАЗАНИ, АКО ИМА ТАКИВА, НЕ СА ЗАСЕГНАТИ ОТ ТЕЗИ УСЛОВИЯ.

b. КОНТРАГЕНТИТЕ НА UPS НЯМА ДА НОСЯТ ОТГОВОРНОСТ КЪМ ВАС ИЛИ КАКВАТО И ДА Е ТРЕТА СТРАНА ЗА КАКВИТО И ДА Е КОСВЕНИ, ПОСЛЕДВАЩИ, ПРИМЕРНИ, НАКАЗАТЕЛНИ, МНОГОКРАТНИ, СЛУЧАЙНИ ИЛИ СПЕЦИАЛНИ ЩЕТИ, ЗАГУБЕНИ ПЕЧАЛБИ, ЗАГУБА НА ДАННИ ИЛИ УПОТРЕБА НА ДАННИ, ПРОПУСНАТИ ИКОНОМИИ ИЛИ РАЗХОДИ ЗА ПРОДОБИВАНЕ НА СТОКИ-ЗАМЕСТИТЕЛИ, ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ ТОЗИ ДОГОВОР, ПОРАДИ НАРУШЕНИЕ НА ДОГОВОРА, ЗАКОНОНАРУШЕНИЕ (ВКЛЮЧИТЕЛНО НЕБРЕЖНОСТ), ДЕЛИКТ, ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАТЕРИАЛИТЕ НА UPS ИЛИ ПО ДРУГ НАЧИН, ДОРИ АКО КОНТРАГЕНТИТЕ НА UPS СА БИЛИ ИНФОРМИРАНИ ЗА ВЕРОЯТНОСТТА ОТ НАСТЪПВАНЕТО НА ТАКИВА ЩЕТИ. ОСВЕН ОГРАНИЧЕНИЯТА НА ОТГОВОРНОСТТА, ИЗЛОЖЕНИ В Раздел 1.1 ОТ ПРАВАТА НА КРАЙНИТЕ ПОТРЕБИТЕЛИ И РАЗДЕЛ 8.2 ОТ ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ, В НИКАКЪВ СЛУЧАЙ ОТГОВОРНОСТТА НА ВСИЧКИ КОНТРАГЕНТИТЕ НА UPS ЗА ЩЕТИ (ПРЕКИ ИЛИ ДРУГИ) ИЛИ САНКЦИИ ИЛИ ЗАГУБА, БЕЗ ЗНАЧЕНИЕ ОТ ФОРМАТА НА ДЕЛОТО ИЛИ ИСКА, НЕЗАВИСИМО ДАЛИ ПО ДОГОВОР, ЗАКОНОНАРУШЕНИЕ (ВКЛЮЧИТЕЛНО НЕБРЕЖНОСТ), ДЕЛИКТ ИЛИ ДРУГО ОТ КАКЪВТО И ДА Е ВИД, НЕ ТРЯБВА ДА НАДВИШАВА ОБЩО СУМАТА ОТ ХИЛЯДА ЩАТСКИ ДОЛАРА (1 000 USD \$), КАТО ВСЕКИ ИСК, КОЙТО НАДВИШАВА ТАЗИ СУМА, ЩЕ БЪДЕ ОТТЕГЛЕН ОТ ВАС.

c. ЗА ИЗБЯГВАНЕ НА СЪМНЕНИЕ И В СЪОТВЕТСТВИЕ С АЛИНЕЯ ДВЕ ОТ ТЕЗИ ОБЩИ УСЛОВИЯ, ПРЕДСТАВЯНЕТО НА ТОЗИ ДОГОВОР (ВЕРСИЯ UTA 09072020A) НА ВАС ПОВЕЧЕ ОТ ВЕДНЪЖ НЕ ПРОМЕНЯ ОБЩАТА ОТГОВОРНОСТ НА КОНТРАГЕНТИТЕ НА UPS ПРИ НАДХВЪРЛЯНЕ НА СУМАТА ОТ ХИЛЯДА АМЕРИКАНСКИ ДОЛАРА (1 000 USD \$).

d. ИСКОВЕ, КОИТО НЕ СА НАПРАВЕНИ В СРОК ОТ ШЕСТ (6) МЕСЕЦА СЛЕД ПЪРВОТО СЪБИТИЕ, ДАВАЩО ПРАВО НА ПРЕДЯВЯВАНЕТО ИМ, ЩЕ СЕ СЧИТАТ ЗА ОТКАЗАНИ.

10. Използване на името и публичност. Освен ако не е предвидено изрично в настоящия Договор, Вие се съгласявате, че без отделно предварително писмено съгласие от UPS за всеки отделен случай, Вие няма да използвате в областта на рекламата, връзки с обществеността или по друг начин името на контрагентите на UPS (включително без ограничение United Parcel Service на Америка, Inc.), или който и да е съдружник или служител на контрагентите на UPS, нито което и да е търговско наименование, търговска марка, търговски вид или негова симулация/наподобяване, които са собственост на контрагентите на UPS.

11. Известия. Освен в случаите, изрично предвидени в настоящия Договор, всички уведомления, искания или други съобщения, които се изискват или са позволени от настоящото, трябва да бъдат в писмена форма и се дават, както следва:

Ако от Вас: чрез лична доставка, UPS Next Day Air® доставка (известното се счита за извършено един работен ден след изпращане); по факс или телекс, ако се получи потвърждение за съобщението от изпращащата страна (известното се счита за извършено на датата, на която се получи потвърждение); или чрез препоръчана поща, като се изисква обратна разписка с предплатени разходи (известното се счита за извършено на десетия работен ден от пускане по пощата) на адрес UPS, 35 Glenlake Parkway, Атланта, Джорджия 30328, на вниманието на: Правен отдел на UPS, факс: (404) 828-6912; и

Ако чрез UPS: посредством всеки метод, който е на разположение на Вас, както и по електронна поща (известното ще се счита за извършено на датата на предаване); на адрес, имейл адрес или факс номер, в зависимост от случая, (1) чрез Вашата регистрационна информация за Технологиите на UPS, която е предоставена на UPS, (2) от сметката в UPS, която Вие използвате с Технологиите на UPS или (3) ако нито (1), нито (2) по-горе се приложими, на адрес, имейл адрес или по факс номер, в зависимост от случая, който Вие сте предоставили на UPS.

Всяка страна може да променя своя адрес, имейл адрес или номер на факс за известие чрез тридесетдневно (30) писмено предизвестие до другата страна.

12. Разни.

12.1. Независими страни. Страните са независими страни и нищо тук няма да се тълкува като създаване на трудово правоотношение или агентски взаимоотношения, съдружие, и/или съвместно предприятие между страните. На нито една от страните не е предоставено право или власт да поеме или да създаде задължение или отговорност, изрично или косвено, от името на или в името на другата страна, или да обвърже другата страна по какъвто и да е начин.

12.2. Отказ. Отказ от някоя от разпоредбите на настоящия Договор, или от каквито и да било права или задължения на някоя от страните по настоящия Договор, няма да бъде в сила, освен по силата на писмен документ, подписан от страната или страните, които се отказват от спазването им, и всеки такъв отказ ще бъде действителен само в конкретен случай и за конкретната цел, и се заявява в писмена форма.

12.3. Делимост на разпоредбите. По закон може да имате определени права, които не могат да бъдат ограничени от договор като този Договор. Настоящият Договор по никакъв начин няма за цел да ограничи тези права. Ако се установи, че някоя част от настоящия Договор е невалидна или неприложима, останалата част ще остане в сила и действие в максималната степен, разрешена от приложимото законодателство.

12.4. Възлагане. Настоящият Договор, включително всички права, лицензи или задължения по настоящия Договор, не могат да бъдат възложени от Вас или което и да е друго физическо или юридическо лице, без предварителното писмено съгласие на UPS. UPS може да възлага, делегира или прехвърля целия или част от настоящия Договор или всякакви права от настоящото на всеки член от контрагентите на UPS, без необходимостта от каквото и да е одобрение или съгласие от Вас. За тези цели „Възлагане“ включва, но не се ограничава до, всяко сливане или продажба на всички или почти всички от активите на възлагащата страна или всякакво прехвърляне на настоящия Договор, или всяка част от него, по силата на закона или по друг начин, или всяка продажба или друго прехвърляне на тридесет процента (30%) или повече от акциите с право на глас/дялове на възлагащата страна или съответно на контрола. В случай на всякакво разрешено Възлагане на този Договор, настоящият Договор следва да бъде обвързващ и в сила в полза на страните по него и съответните им приемници и разрешени правоприменници.

12.5. Данъци. Всички такси, дължими по силата на настоящия Договор, не включват данъци и такси (включително, но не ограничени до, всички приложими предварително удържани данъци и ДДС или други данъци или такси), които са събирани от надлежно учреден данъчен орган срещу таксите, които са платими по настоящото на UPS. Вие ще бъдете единствено отговорен за изчисляването и заплащането на такива данъци на съответните данъчни власти, като не трябва да намалявате размера на таксите, дължими за такова плащане на данъци.

12.6. Приложимо законодателство; Юрисдикция и Език. Настоящият Договор и всеки иск, дело или спор, който възниква или е във връзка с този Договор (независимо дали за нарушаване на договор, закононарушение или поради друго) се регулира и тълкува според законите на щата Ню Йорк, с изключение на (1) неговите принципи за регулиране конфликт на правни норми; (2) Конвенцията на Обединените нации относно договорите за международна продажба на стоки; (3) Конвенцията за давност

при международната продажба на стоки от 1974 г.; и (4) протокола, изменящ Конвенцията от 1974 г., сключен във Виена на 11 април 1980 г. Страните декларират, че са поискали настоящото Споразумение и всички сродни документи, настоящи и бъдещи, да бъдат оформяни само на английски език. *Les parties déclarent par les présentes qu'elles exigent que cette entente et tous les documents y afférents, soit pour le présent ou l'avenir, soient rédigés en langue anglaise seulement.* Освен, когато го изисква местното законодателство, в съответствие с валиден запис в обвързващо споразумение, контролният език на настоящия Договор е английски език и всеки превод, който сте получили, Ви е предоставен единствено за Ваше удобство. Цялата кореспонденция и комуникация между Вас и UPS по силата на настоящия Договор, следва да се провежда на английски език. В случай, че Вие сте сключили настоящия Договор чрез представената в Интернет преведена версия на настоящия Договор на език, различен от американски английски, Вие можете да видите версия на американски английски език на настоящия Договор, като отидете на адрес https://www.ups.com/assets/resources/media/en_US/UTA.pdf. **ИЗКЛЮЧИТЕЛНАТА ЮРИСДИКЦИЯ ЗА ВСЯКАКВИ ИСКОВЕ, ДЕЛА ИЛИ ПРОТИВОРЕЧИЯ, ВЪЗНИКВАЩИ ОТ ИЛИ СВЪРЗАНИ С НАСТОЯЩИЯ ДОГОВОР (НЕЗАВИСИМО ДАЛИ СА ЗА НАРУШАВАНЕ НА ДОГОВОРА, ЗАКОНОНАРУШЕНИЕ ИЛИ ПО ДРУГА ПРИЧИНА), ЩЕ ПРИНАДЛЕЖИ НА ФЕДЕРАЛЕН ИЛИ ЩАТСКИ СЪД В АТЛАНТА, ДЖОРДЖИЯ, И С НАСТОЯЩОТО СТРАНИТЕ СА СЪГЛАСНИ С ТАЗИ ИЗКЛЮЧИТЕЛНА ЮРИСДИКЦИЯ И БЕЗВЪЗВРАТНО СЕ ОТКАЗВАТ И НЯМА ДА ПРЕДЯВЯВАТ КАКВАТО И ДА Е ЗАЩИТА НА БАЗАТА НА ЛИПСА НА ЛИЧНА ЮРИСДИКЦИЯ, НЕПРАВИЛЕН СЪДЕБЕН ОКРЪГ ИЛИ НЕУДОБЕН СЪД.** Независимо от горното, ако и до степен на необходимост от последващи отделни или допълнителни съдебни производства в друг щатски или чуждестранен съд, за да се изпълни съдебно решение на съда в Атланта, Джорджия, или ако е необходимо поради друга причина, за да се осигури пълно възмездяване и пълно разрешаване на всички спорни въпроси, Страните могат да започват такива последващи отделни или допълнителни процедури във всеки такъв американски или чуждестранен съд и Страните се съгласяват с настоящото с не-изключителната юрисдикция на този съд и се отказват от всякаква защита на базата на липса на лична юрисдикция, неправилен съдебен окръг или неудобен съд. Независимо от всичко в настоящото, което му противоречи, UPS запазва правото си да търси обезпечителни мерки или временни средства за съдебна защита пред всеки съд, имащ юрисдикция. Вие се съгласявате с допустимостта на компютърни записи и електронни доказателства по всички спорове, които произтичат отгук. За избягване на съмнение, условията за разрешаване на спорове, съдържащи се във всеки договор, който сте сключили с член на контрагентите на UPS във връзка с услугите на UPS, включително например, приложимите Общи условия за превоз/услуги на UPS, следва да имат превес винаги, когато са приложими за един иск или дискусия. **ВИЖТЕ Раздел 12.15 И ИЗЛОЖЕНИЕ Б ЗА СПЕЦИФИЧНИ ЗА ДЪРЖАВАТА ОТКЛОНЕНИЯ ОТ ТОЗИ ДОГОВОР, АКО ВИЕ ПРЕБИВАВАТЕ В ИЛИ ВАШИЯТ РЕГИСТРИРАН ОФИС СЕ НАМИРА В ЕДНА ОТ СЛЕДНИТЕ ДЪРЖАВИ ИЛИ ТЕРИТОРИИ: ДЪРЖАВИТЕ ОТ СРЕДНИЯ ИЗТОК, БАНГЛАДЕШ, ИНДОНЕЗИЯ, ИЗРАЕЛ, СЪЕДИНЕНИТЕ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ ИЛИ ПУЕРТО РИКО.**

12.7. Форсмажорни обстоятелства. Нито една от страните по настоящото няма да бъде отговорна за неизпълнение на някое от задълженията си по настоящия Договор, или за всякакви щети, ако това неизпълнение се дължи на причина, която е извън нейния разумен контрол, включително без ограничение, всяка поява на природно бедствие, стачка или спор на работниците, индустриални безредици, правителствена заповед за извънредно положение, епидемично заболяване с висока смъртност, епидемия, пандемия, огнища на инфекциозно заболяване или друга криза в общественото здравеопазване, включително, без ограничение, карантина или други ограничения на служителите, независимо дали такова събитие официално е обявено за епидемия, пандемия или други подобни от съответния компетентен(ни) орган(и), съдебно или правителствено действие, спешни наредби, саботаж, бунтове, вандализъм, електронен срив, големи компютърни хардуерни или софтуерни сривове, забавяне на доставките за оборудване, действия на трети лица или терористичен акт.

12.8. Средства за съдебна защита. Всички средства за съдебна защита, предоставени тук, са неизключителни.

12.9. Спазване на законите. Всяка страна, във връзка с извършване на нейните задължения по настоящото, трябва стриктно да спазва всички приложими закони, постановления и наредби, и няма да предприема действия, които биха довели до това другата страна да бъде в нарушение на закони, постановления и наредби, приложими за нея, включително, когато това се изисква, за Вас като лицензиант, който сключва този Договор с правителствена структура. Вие по-специално потвърждавате, че Материалите на UPS, предоставени съгласно настоящия Договор, може да съдържат функционалност криптиране. Вие потвърждавате и се съгласявате, че чрез изтегляне, внос или употреба на Материалите

на UPS във всяка държава или територия извън САЩ, Вие, а не UPS, поемате пълна отговорност за спазването на всички законови и подзаконовни разпоредби на тази държава или територия, включително, без ограничение, всички закони и наредби по отношение на вноса, употребата, разпространението, разработването или прехвърляне на софтуер или технология за криптиране и всички изисквания на регистрацията или лицензиране, свързани с това.

12.10. Информационни практики. За да изпълнява услуги за разнасяне и доставка, както и във връзка с използването на Технологиите на UPS от Вас, компания за куриерски услуги на UPS във Вашата юрисдикция, чието име и адрес може да се намери под „Свържете се с UPS“ на уеб сайта на UPS за Вашата юрисдикция („UPS Delivery Co.“), събира, обработва и използва лична информация. UPS Market Driver, Inc., 35 Glenlake Parkway, N.E., Atlanta, Georgia, USA 30328 и другите контрагенти на UPS може да получават лична информация и да я използват както е описано тук.

Контрагентите на UPS обработват лична информация в съответствие с приложимите закони за защита на данните. Без да ограничава способността на UPS да събира, използва, обработва или разкрива лична информация, както е разрешено от приложимото законодателство, Вие се съгласявате, че UPS и други компании от групата на UPS компаниите по целия свят (i) могат да събират, използват, обработват или разкриват лични данни, предоставени от Вас за цели („Целите“), които включват предоставяне на услуги, продукти и поддръжка от UPS; обработка на Вашите плащания, искове, заявки и UPS акаунти; връзка с Вас за предоставяне на проследяване на актуализации и информация за специални събития, анкети, конкурси, оферти, промоции, продукти и услуги; предоставяне на реклама, която може да бъде съобразена с Вашите интереси; управление, оценка, защита и подобряване на бизнеса на UPS; улесняване на използването от Вас на UPS блокове и социални медии; извършване на анализи на данни; мониторинг и докладване на проблеми по правно спазване, включително идентифициране и защита от незаконна или неправомерна дейност, искове или други задължения; упражняване, установяване и защита на правни искове; както и спазване на политиките и правните задължения на UPS; и (ii) могат да прехвърлят лични данни, предоставени от Вас, в други страни, различни от страната, в която пратката е предмет на услуга. Вие също се съгласявате, че UPS може да споделя лична информация, предоставена от Вас, с трети страни, включително доставчици на услуги, свързани дружества, дистрибутори, съвместни маркетингови партньори, франчайзополучатели, Ваши контакти по Ваша заявка, правителствени агенции и други трети страни, като спедитори, получатели или трети лица платци и получатели (наричани заедно „Получатели“). UPS може също да използва или разкрие предоставена от Вас лична информация във връзка със спазване на законово задължение, доброволно сътрудничество с органите на реда или други обществени или държавни органи, за предотвратяване на вреди или загуби във връзка с предполагаема или реална незаконна или неправомерна дейност и в случай че UPS продаде или прехвърли цялата своя дейност или активи, или част от такава дейност или активи. UPS не носи отговорност за практиките за поверителност на места, сайтове, платформи или услуги, които не са част от UPS.

Вие заявявате и гарантирате на UPS, че когато Вие или Ваши служители, агенти или подизпълнители („Страни на изпращача“) предоставят лична информация на UPS Delivery Co.: (1) Страните на изпращача са получили личните данни законно и имат правото и пълномощията предоставят личните данни на контрагентите на UPS за всякакви употреби, разрешени в Раздел 12.10 от Общите условия; (2) Вие или друга Страна на изпращача сте уведомили всяко лице, идентифицирано с личните данни (включително всички адресати на пратки), както се изисква от приложимия закон, че UPS ще обработва личните данни съгласно настоящия Раздел 12.10 и за всякакви допълнителни цели, които UPS може да е възприел, които са валидни към момента на изпращането, че личните данни могат да бъдат осигурени от UPS на посочените по-горе Получатели и че личните данни могат да се предават на държави или територии, различни от държавата или територията, в която Контрагентите на UPS първоначално са получили данните (които държави или територии може да нямат същите закони за защита на данните като държавата или територията, в която първоначално сте осигурили данните); и (3) Вие сте получили информирано и специфично съгласие от адресата или получателя на пакета, както се изисква според закона, че UPS може да изпраща имейл и други уведомления, свързани с договорените куриерски услуги.

Вие приемате също да получавате немаркетингови телефонни обаждания и текстови съобщения, свързани с услугите за вземане и доставка на UPS (включително, без ограничение, обаждания за вземане и текстови съобщения), от или от името на UPS на всеки безжичен телефонен номер, записан във Вашия акаунт. Вие разбирате и приемате, че тези телефонни обаждания или текстови съобщения могат да бъдат записани отново и/или предадени чрез използването на автоматична телефонна набираща система и че във Вашата фактура могат да бъдат приложени тарифи за съобщения и данни на безжичен носител за тези обаждания и текстови съобщения на мобилен телефонен номер. Вие разбирате и приемате, че телефонният(те)

номер(а), който(които) осигурявате на UPS, ще бъде(ат) верен(ни), точен(ни), актуален(ни) и пълен(ни), и Вие ще актуализирате незабавно всеки такъв номер, както е необходимо, за да го запазите верен, точен, актуален и пълен.

12.11. Неексклузивност. Нищо в настоящия Договор няма да се тълкува като пречка или някакво ограничение за UPS при сключване на подобни споразумения с други лица или при търговски отношения или договаряне директно с общи клиенти на страните.

12.12. Пълен Договор; Изменение. Този Договор представлява пълното разбиране и съгласие между страните по отношение на предмета на настоящия Договор и отменя всички и всякакви (1) предишни или едновременни декларации, уговорки и споразумения, свързани с него, и (2) всички предишни версии на Договора за Технологии на UPS между UPS и Вас, като всички тези са обединени в настоящия Договор. Такова обединение няма да бъде действително, що се отнася до Софтуера. Договорът за Технологии на UPS към момента на получаване от Вас на специална версия на Софтуера ще урежда използването на тази версия на Софтуера по всяко време. Всеки корпоративен Договор за технологии между UPS и Клиент, независимо дали е сключен преди или след датата на този Договор, ще замести настоящия Договор. Всеки Договор за Технологии на UPS между UPS и Вас с версия по-нова от Версия UTA09072020A заменя настоящия Договор. Заместването на всяко предходно споразумение не лишава UPS от права срещу Вас, като резултат от всяко нарушение или неспазване на такова предходно споразумение преди датата на настоящия Договор. Настоящият Договор не може да бъде променян или изменян, освен с писмено съгласие, подписано от упълномощени представители на страните по настоящия Договор; при условие обаче, че UPS може да променя Правата на крайния потребител съгласно Раздел 10.2 от Правата на крайния потребител и Материалите на UPS и Технологиите на UPS съгласно Раздел 4.2 от настоящите Общи условия. Писмено съгласие с електронни подписи няма да бъде приемано за модифициране или изменение на Договора.

12.13. Отказ: Известия до Европейския съюз. Ако сте местен жител или регистрираният Ви офис се намира в държава в рамките на Европейския съюз и/или Европейската икономическа зона, включително Обединеното кралство, независимо дали остава в Европейския съюз, Вие се отказвате от всички известия, декларации и потвърждения, свързани с договарянето по електронен път, които може да се изискват съгласно Член 10, алинея 1, Член 10, параграф 2, 11(1) и 11(2) от Директива 2000/31/ЕО, както е приложено във Вашата юрисдикция (включително в Обединеното кралство, както може да се изисква от еквивалентните разпоредби на Регламентите за електронна търговия (Директива на ЕО) от 2002 г., които могат да бъдат изменени или заменени от време на време, следвайки правилата на Обединеното кралство излизане от Европейския съюз) по отношение на използването на Технологиите на UPS. Доколкото имате законно право да се оттеглите от този Договор през първите четиринадесет (14) дни след Вашето приемане, с настоящото се отказвате изрично от 14-дневното право на оттегляне, в замяна на което UPS предоставя Технологии на UPS, налични за Вас, непосредствено след сключване на това Споразумение.

12.14. ИЗВЕСТИЕ: Обработване на Лични данни съгласно Известието за неприкосновеност на лични данни на UPS. С настоящото потвърждавате, че личната информация може да се обработва, както е посочено в Общите условия Раздел 12.10. Вие се съгласявате също така, че когато сте адресат или получател на пратката, Вие сте получили известие за и сте се съгласили с обработката и използването на лични данни, както е описано в Раздел 12.10 от Общите условия.

12.15. Термини, специфични за държавата. Ако Вие сте жител на или Вашето седалище се намира в една от държавите или териториите, изброени по-долу, за Вас важат условията на Изложение Б. В случай на конфликт или двусмислие между някоя от клаузите в съществената част на тези Общи условия, както и всяка разпоредба, съдържаща се в Изложение Б, разпоредбата, съдържаща се в Изложение Б ще има предимство, ако Изложение Б се отнася за Вас.

- a. Бахрейн, Кувейт, Оман, Катар, Саудитска Арабия, ОАЕ, Йордания, Тунис, Алжир, Джибути, Ирак, Ливан, Либия, Мароко и Мавритания („Държави от Средния Изток“).
- b. Бангладеш, Индонезия, Израел, Съединените американски щати и Пуерто Рико.

ИЗЛОЖЕНИЕ А

ОПРЕДЕЛЕНИЯ - ОБЩИ УСЛОВИЯ

Свързани с UPS лица означава трети страни, които контролират, са контролирани от или са под общ контрол на, независимо пряко или косвено, едно физическо лице. За целите на тази дефиниция, терминът „контрол“ (включително с корелативни значения, термините „контролиран от“ и „под общ контрол на“) означава притежаването пряко или непряко на правомощието за ръководство или свеждането до ръководство за управлението и политиките на едно юридическо лице, независимо дали чрез притежанието на ценни книжа с право на глас, чрез попечителство, споразумение за управление, договор или по друг начин.

Договор е дефиниран във втория параграф от тези Общи условия.

Алтернативно таксувана(и) пратка(и) означава пратки, подадени на контрагентите на UPS от Ваше име от друго лице, когато тези пратки се таксуват на Вашата сметка в UPS.

Възлагане има определението, предвидено в Раздел 12.4 на Общите условия.

Доставчик на услуги за данни за разплащане означава доставчик на услуги, който е трета страна (1), нает от Вас за предоставяне на услуги за Вас, за да затворите цикъла за разплащане с клиенти, и (2), който е бил идентифициран пред UPS от Вас за получаване на Данни за плащанията от UPS от Вас чрез Системите на UPS, като се използва одобрен защитен метод за прехвърляне, който може да бъде модифициран периодично от UPS, в съответствие с настоящия Договор.

Поверителна информация означава всяка информация или материал, различна от Търговски тайни, който е ценна за UPS и не е широко известна на трети лица, или която UPS получава от трета страна (включително и без ограничение от контрагентите на UPS) и която UPS счита за защитена, независимо дали е собственост на UPS или не. Поверителната информация включва Информация. Поверителна информация няма да включва информация, за Ви е известна и можете да покажете, че: (1) Ви е известна в момента на получаване от UPS и не подлежи на каквото и да е друго споразумение за неразкриване между страните; (2) сега, или след известно време, става известна на обществеността не по Ваша вина; (3) по друг законен начин е независимо разработена от Вас, без позоваване на Поверителна информация; или (4) е законно придобита от Вас от трето лице без никакво задължение за поверителност.

Клиент е дефиниран в третия параграф от Общите условия.

Щети означава всякакви иски, загуби, щети, постановления, съдебни решения и разходи и разnosки (включително без ограничение адвокатски такси).

Права на крайните потребители означава документа, публикуван на https://www.ups.com/assets/resources/media/bg_BG/EUR.pdf.

Общи условия означава този документ.

Входящи пратки означава пратки, които са подадени за доставка до Вас на контрагенти на UPS.

Информация означава информация, предоставена от Системите на UPS, (i) свързани с услугите, предоставяни от контрагентите на UPS, или (ii) генерирана във връзка с Вашите пратки с контрагентите на UPS, включително без ограничение, Заявени пратки.

Правилата за информация и общо използване означава документа, публикуван на https://www.ups.com/assets/resources/media/bg_BG/IGUP.pdf.

Държави от Средния Изток има определението, предвидено в Раздел 12.15 на Общите условия.

Изходящи пратки означава пратка, която е подадена от Вас до контрагент на UPS.

Разрешена територия за всички Технологии на UPS означава тези държави и територии, свързани с Технологиите на UPS, отнасящи се до Права на крайния потребител Изложение С.

Физическо лице означава всяко физическо лице, корпорация, дружество с ограничена отговорност, съдружие, съвместно предприятие, асоциация, акционерно дружество, тръст, организация без юридическа правоспособност или друго юридическо лице.

Цели има определението, предвидено в Раздел 12.10 на Общите условия.

Получатели има определението, предвидено в Раздел 12.10 на Общите условия.

Ограничена територия означава онези държави или територии, обект на цялостна програма за икономически санкции, администрирана от Службата за контрол на чуждестранните активи („СКЧА“) към Министерството на финансите на САЩ или на всяка друга обща забрана за използване, износ или реекспорт на Технологиите на UPS според американските санкции или законите за контрол на износа. Държави или територии, подлежащи на ембарго или санкции от страна на СКЧА, могат да се променят по всяко време. За Вашата лесна справка, следните линкове предоставят информация, отнасяща се до тези държави или територии: <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx> и <https://www.bis.doc.gov/complianceand enforcement/liststocheck.htm>.

Доставчик на услуги има дефиницията от третия параграф от Общите условия.

Служител на Доставчик на услуги има дефиницията от третия параграф от Общите условия.

Контрагенти на изпращача има определението, предвидено в раздел 12.10 на Общите условия.

Софтуер означава онези артикули от Технологиите на UPS, които (i) са софтуер и са осигурени на Вас от UPS по настоящия Договор, (с изключение на примерен компютърен код за софтуер) и цялата свързана Техническа документация, и (ii) актуализациите към него, до степента, предоставена Ви от UPS по силата на този Договор.

Услуги за поддръжка има определението, предвидено в Раздел 5.1 на Общите условия.

Поддръжка на софтуер има определението, предвидено в Раздел 5.1 на Общите условия.

Доставчици на поддръжка има определението, предвидено в Раздел 5.1 на Общите условия.

Техническа документация означава общо всички и всякакви документи и/или примерен компютърен код за софтуер по отношение на Технологиите на UPS или Марки на UPS, осигурени или предоставени на Вас от UPS с настоящото.

Заявена пратка означава пратка, която е поръчана (i) от или за Вас на контрагентите на UPS за доставка или (ii) от трета страна на контрагентите на UPS за доставка до Вас, което може да бъде Изходяща пратка, Алтернативно таксувана пратка или Входяща пратка.

Срок има определението, предвидено в Раздел 6.2 на Общите условия.

Търговска тайна означава всяка информация на UPS или придобита от UPS от трета страна (включително и без ограничение на контрагентите на UPS), която не е общоизвестна или на разположение на обществеността, която (1) носи действителна или потенциална икономическа стойност от това, че не е общоизвестна, че не е лесна за установяване чрез подходящи средства от други лица, които могат да получат икономическа полза от нейното разкриване или използване, и (2) е предмет на усилията, които са основателни при определени обстоятелства, за поддържане на тайна.

Актуализиране(ния) означава поддръжка, корекции на грешки, модификации, актуализации, подобрения и изменения на Материалите на UPS.

UPS означава UPS Market Driver, Inc.

Сметка в UPS означава всяка сметка за превоз назначена Ви от член на контрагентите на UPS, включително, без ограничение, тези сметки, които са предназначени за потребителите на превоз на стоки от UPS.com, известни като „временни сметки“ и сметки на UPS Freight.

Бази данни на UPS означава бази данни с фирмена информация, свързана с услугите на доставка на контрагентите на UPS и която се разпространява с или за използване със Софтуера.

UPS Delivery Co. има определението, предвидено в Раздел 12.10 на Общите условия.

Марки на UPS означава марката „UPS“, както е показано в различни регистрации на търговски марки, включително, но не само щатска регистрация на търговска марка № 966724, и марката „UPS & Stylized Shield Device“, както е показано по-долу и както е показано в различни регистрации на търговски марки, включително, но не ограничено до щатска регистрация на търговска марка с номера: 2867999, 2965392, 2973108, 2978624, 3160056 и регистрация на търговска марка на Европейската общност с номера: 3107026, 3107281 и 3106978.



Материалите на UPS означава събирателно Технологиите на UPS, Бази данни на UPS, Техническата документация, Информацията, Софтуера, Марките на UPS, и Системите на UPS.

Контрагентите на UPS означава UPS и текущи свързани лица, както и съответните им акционери, длъжностни лица, директори, служители, агенти, съдружници, доставчици на трета страна и трети страни лицензодатели.

Системи на UPS означава компютърни и мрежови системи на UPS, които са достъпни чрез Технологията на UPS.

Технологии на UPS означава тези продукти, определени в Правата на крайните потребители Изложение Б.

Виe е дефинирано в третия параграф от настоящия Договор.

ИЗЛОЖЕНИЕ Б

ИЗМЕНЕНИЕ НА ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ, СПЕЦИФИЧНО ЗА ДЪРЖАВАТА

Ако Вие пребивавате в или Вашият регистриран офис се намира в държава или територия, посочена в Раздел 12.15 от Общите условия, следните условия заменят или модифицират условията, посочени в Общите условия. Всички условия в Общите условия, които не са променени от тези изменения, остават непроменени и в сила.

1. Държави от Средния изток, Бангладеш, Индонезия, Израел, САЩ и Пуерто Рико.

1.1 Географски обхват и приложимост.

a. Вие гарантирате и заявявате, че Вие сте жител на държава или Вашето седалище се намира в една от следните държави: Държави от Средния Изток, Бангладеш, Индонезия, Израел, Съединените американски щати или Пуерто Рико.

b. В съответствие с раздел 1.1 (a) на Изложение Б по-горе, Вие и UPS се съгласявате да промените Общите условия, както е посочено в точка 1.2 на това Изложение Б по-долу.

c. Освен ако не са изменени както е посочено в настоящото, Общите условия (включително Изложението в него), продължават да са валидни с пълна сила и ефект, докато изтекат или бъдат прекратени и отразяват цялото споразумение между Вас и UPS по отношение на предмета на договора. Доколкото разпоредби на настоящото Изложение Б са несъвместими с Общите условия, условията на това Изложение Б се уреждат единствено по отношение на предмета на несъответствието.

d. С оглед на изпълнението на обещанията и взаимните споразумения между страните, Вие и UPS се съгласявате, че Общите условия се изменят, както е посочено в Раздел 1.2 от това Изложение Б по-долу.

1.2 Промени.

a. Ако сте жител на или Вашият регистриран офис се намира в Обединените арабски емирства (ОАЕ), Раздел 4 от Общите условия ще бъде изтрит изцяло и заменен със следното:

„4. Прекратяване

a. Всяка от страните може да прекрати настоящия Договор (без съдебно разпореждане), а UPS може да прекрати някои или всички лицензи за UPS технологията, предоставени по настоящия Договор (без съдебно разпореждане), за удобство по всяко време след писмено уведомление до другата страна.

b. Независимо от горепосоченото, настоящият Договор се прекратява без съдебно разпореждане и незабавно след писмено уведомление до Вас, (1) при нарушаване на Общите условия, Член 3, 7 или 10, или Общите условия, Раздели 2.2 и 4.1 ([трето изречение](#)); (2) в случай на Ваша несъстоятелност, започване на несъстоятелност, корпоративна реорганизация, гражданско възстановяване, конкордат, специална ликвидация или всяко друго производство по несъстоятелност по отношение на Вас, или ако Вие трябва да имате назначен синдик, администратор, административен синдик или ликвидатор или ще бъде взето решение за прекратяване, или съдът ще издаде заповед за това, (3) ако Вие сте партньор във или Клиентът или Доставчикът на услуги е партньорство и това партньорство е прекратено, или (4) при изтриване на Вашия UPS профил.“

v. Ако Вие пребивавате в или Вашият регистриран офис се намира в една от държавите от Средния Изток, Бангладеш, Индонезия или Израел, Раздел 9 от Общите условия се заличава в своята цялост и се заменя със следния текст:

„9. Ограничаване на отговорността.

9.1 Освен ако не е изрично посочено в раздел 9.2:

a. контрагентите на UPS в никакъв случай няма да носят отговорност за каквито и да било щети, които могат да бъдат понесени от Клиента (или всяко лице, което подава иск чрез Клиента), независимо дали същите са претърпени пряко или косвено или са незабавни или последващи, както и дали същите възникват по договор, закононарушение (включително небрежност) или по какъвто и да е друг начин, които попадат в някоя от следните категории:

- i. специални щети, дори ако контрагентите на UPS са били наясно с обстоятелствата, при които такива специални щети са могли да възникнат;
- ii. загуба на печалба;
- iii. загуба на очаквани спестявания;
- iv. загуба на възможност за бизнес;
- v. загуба на репутация;
- vi. разходи по снабдяването със заместващи стоки, произтичащи от този Договор;
- vii. загуба или повреждане на данни или използване на данни.

c. Общата отговорност на контрагентите на UPS, било то по договор, деликт (включително небрежност) или по друг начин и дали във връзка с настоящия Договор или какъвто и да е договор за обезпечение, не трябва в никакъв случай да надвишава в съвкупност сума равна на хиляда американски долара (USD \$1 000); и

d. Вие се съгласявате, че при сключване на настоящия Договор, не разчитате на никакви изявления, независимо дали писмени или устни, от всякакъв вид или от което и да е лице, различно от изрично посочените в настоящия Договор, или (ако сте разчитали на изявления, писмени или устни, те не са изрично изложени в този лиценз), че той няма никакво правно средство за защита по отношение на тези изявления, като и в двата случая, контрагентите на UPS няма да носят никаква отговорност при всякакви обстоятелства по друг начин, освен в съответствие с изричните разпоредби на настоящия Договор.

9.2 Изключенията в раздел 9.1 следва да се прилагат в пълната, допустима от приложимия закон степен, но контрагентите на UPS не изключват отговорност за:

- a. смърт или лични наранявания, причинени от небрежност на контрагентите на UPS, техни представители, служители, подизпълнители или агенти;
- b. измама или измамно представяне; или
- c. всякаква друга отговорност, която не може да бъде изключена от закона.

9.3 За избягване на съмнение, представянето на този Договор (версия UTA 09072020A) на Вас повече от веднъж не променя общата отговорност на контрагентите на UPS над сумата от хиляда американски долара (1 000 USD \$).

9.4 Искове, които не са предявени в рамките на шест (6) месеца след първото събитие, даващо право на предявяването им, ще се считат за отказани.

b. Ако Вие пребивавате в или Вашият регистриран офис се намира в една от държавите от Средния Изток, Бангладеш, Индонезия, Израел, Съединените американски щати или Пуерто Рико, Раздел 12.6 от Общите условия се заличава в своята цялост и се заменя със следния текст:

„12.6 Приложим закон и арбитраж.

- a. Ако Вие пребивавате в или Вашият регистриран офис се намира в една от държавите от Средния изток, всеки спор, възникнал от или във връзка с настоящия Договор, включително всеки въпрос относно неговото съществуване, валидност или прекратяване, трябва да се изпраща до и накрая да бъде разрешен от арбитраж съгласно Правилата за арбитраж на Арбитражния център DIFC-LCIA, които се считат за включени чрез препратка в тази клауза. Броят на арбитражите трябва да бъде един. Местонахождението, или юридическото седалище на арбитража ще бъде Международният финансов център в Дубай. Езикът, който ще се използва в арбитража е английски. Приложимият закон за Договора ще бъдат по същество законите на Англия и Уелс. С настоящото Вие декларирате и гарантирате, че имате право да сключвате споразумение за арбитраж, в съответствие с тази клауза и всяко приложимо право.
- b. Ако Вие пребивавате в или Вашият регистриран офис се намира в Бангладеш или Индонезия, всеки спор, възникнал от или във връзка с настоящия Договор, включително всеки въпрос относно неговото съществуване, валидност или прекратяване, трябва да се изпраща до и накрая да бъде разрешен чрез арбитраж според Правилата за арбитраж на Международния арбитражен център в Сингапур, които се считат за включени чрез препратка в тази клауза. Броят на арбитражите трябва да бъде един. Местонахождението или юридическото седалище на арбитража трябва да бъде Международният център за арбитраж в Сингапур. Езикът, който ще се използва в арбитража е английски. Приложимият закон за Договора ще бъдат по същество законите на Англия и Уелс. С настоящото Вие декларирате и гарантирате, че имате право да сключвате споразумение за арбитраж, в съответствие с тази клауза и всяко приложимо право.
- c. Ако Вие пребивавате в или Вашият регистриран офис се намира в Израел, всеки спор, произтичащ от този Договор или от неговото нарушение, трябва да се урежда чрез арбитраж според международните правила за арбитраж на Израелския институт за търговски арбитраж, които се считат за включени чрез препратка в тази клауза. Броят на арбитражите трябва да бъде един. Страните приемат също да се подчинят и да изпълнят решението или присъдата на арбитража, като окончателно решение относно такъв спор. Езикът, който ще се използва в арбитража е английски. Приложимият закон за Договора ще бъдат по същество законите на Англия и Уелс. С настоящото Вие декларирате и гарантирате, че имате право да сключвате споразумение за арбитраж, в съответствие с тази клауза и всяко приложимо право.
- d. Ако Вие пребивавате в или Вашият регистриран офис се намира в Съединените американски щати или Пуерто Рико, всеки спор, възникнал от този Договор или от неговото нарушение, трябва да се урежда, както е посочено в Приложение 1 (Разрешаване на спорове в САЩ и Пуерто Рико), приложено към настоящото.
- e. Освен, когато го изисква местното законодателство, в съответствие с валиден запис в обвързващо споразумение, контролният език на настоящия Договор е английски език и всеки превод, който сте получили, Ви е предоставен единствено за Ваше удобство. Цялата кореспонденция и комуникация между Вас и UPS по силата на настоящия Договор, следва да се провежда на английски език. В случай че Вие сте сключили настоящия Договор чрез представената в Интернет преведена версия на настоящия Договор на език, различен от американски английски, Вие можете да видите версия на американски английски език на настоящия Договор, като отидете на адрес https://www.ups.com/assets/resources/media/en_US/UTA.pdf.
- f. Независимо от всяко друго условие на настоящия Договор, условията за разрешаване на спорове, съдържащи се във всеки договор, който сте сключили с член на

Контрагентите на UPS във връзка с услугите на UPS, включително например, приложимите Общи условия за превоз/услуги на UPS, следва да имат превес винаги, когато са приложими за един иск или дискусия.

c. Ако Вие пребивавате в или Вашият регистриран офис се намира в една от държавите от Средния Изток, Бангладеш, Индонезия или Израел, Раздел 12.16 се прикрепя към Общите условия, както следва:

„12.16 Тълкуване. Следните правила за тълкуване се прилагат към настоящия Договор:

- a. Заглавия на раздел и Изложение няма да засягат тълкуването на настоящия Договор.
- b. Лице ще включва физическо лице, юридическо лице или неинкорпориран орган (независимо дали е със или без самостоятелна правосубектност).
- c. Освен ако контекстът не изисква друго, думите в единствено число ще включват множествено число и тези в множествено число ще включват единствено число.
- d. Освен ако контекстът не изисква друго, всяко позоваване на единия пол ще включва препратка към другия пол.
- e. Всяко позоваване на английски правен термин за каквото и да е дело, средство за съдебна защита, начин за съдебно производство, правен документ, правен статут, съд, длъжностно лице или всяко юридическо понятие или нещо, по отношение на всяка юрисдикция, различна от Англия, ще се счита, че включва позоваване до това, което най-близо се доближава до английския правен термин в тази юрисдикция.
- f. Всяко позоваване на закон или законова разпоредба е препратка към него, както е изменен, удължен или повторно приет през определен период от време, независимо дали преди или след датата на настоящия Договор, и в случай на позоваване на закон то е и към всички подзаконовни нормативни актове към този закон, независимо дали преди или след датата на настоящия Договор.
- g. Всички думи след термините „включително“, „включва“, „по-специално“ или „например“ или друга подобна фраза няма да ограничават общия характер на свързаните общи думи.
- h. Всяко позоваване на думата „продаваемост“ се тълкува и в смисъл, „задоволително качество“.

d. Ако Вие пребивавате в или Вашият регистриран офис се намира в една от държавите от Средния Изток, Бангладеш, Индонезия или Израел, Раздел 12.17 се прикрепя към Общите условия, както следва:

„12.17 Права на трети страни. Лице, което не е страна по настоящия Договор, няма да има никакви права по силата на Закон за договорите (Права на трети страни) от 1999 г. за прилагане на някое от условията на настоящия Договор, но това не засяга права или средства за защита на трета страна, която съществува, или е на разположение, извън този Закон.“

e. Ако Вие пребивавате в или Вашият регистриран офис се намира в една от държавите от Средния Изток, Бангладеш, Индонезия или Израел, Раздел 12.18 се прикрепя към Общите условия, както следва:

„12.18 Борба с подкупите и борба с корупцията. Вие трябва да се спазвате всички приложими закони, наредби, правилници и кодекси, свързани с борбата с подкупите и с корупцията, включително, но не само със Закона за подкупите от 2010 г. на Обединеното кралство във връзка с настоящия Договор и своевременно да докладвате на UPS за всяко искане или търсене на неправомерна финансова или друга изгода, получени от тази страна във връзка с изпълнението на този Договор.“

f. Ако Вие пребивавате в или Вашият регистриран офис се намира Индонезия, Раздел 12.13 от Общите условия ще бъде изтрит изцяло и заменен със следното:

“12.13 Пълен Договор; Изменение. Този Договор представлява пълното разбиране и съгласие между страните по отношение на предмета на настоящия Договор и отменя всички и всякакви (1) предишни или едновременни декларации, уговорки и споразумения, свързани с него, и (2) всички предишни версии на Договора за Технологии на UPS между UPS и Вас, като всички тези са обединени в настоящия Договор. Такова обединение няма да бъде действително, що се отнася до Софтуера. Договорът за Технологии на UPS към момента на получаване от Вас на специална версия на Софтуера ще урежда използването на тази версия на Софтуера по всяко време. Всеки корпоративен Договор за технологии между UPS и Клиент, независимо дали е сключен преди или след датата на този Договор, ще замести настоящия Договор. Всеки Договор за Технологии на UPS между UPS и Вас с версия, която е по-нова от Версия UTA09072020A заменя настоящия Договор. Заместването на всяко предходно споразумение не лишава UPS от права срещу Вас, като резултат от всяко нарушение или неспазване на такова предходно споразумение преди датата на настоящия Договор. Писмено съгласие с електронни подписи няма да бъде приемано за модифициране или изменение на Договора.

Приложение 1

Разрешаване на спорове в САЩ и Пуерто Рико

Обвързващ арбитраж при разрешаване на спорове

С изключение на спорове, които отговарят на изискванията за държавни съдилища с ограничена юрисдикция (като съд за дребни иски, мирови съдии, мирови съд и подобни съдилища с парични ограничения от по-малко от \$30 000 на техните юрисдикции при граждански спорове), Вие и UPS приемате, че всяка дискусия или иск, независимо дали по закон или според правото на справедливостта, произтичащи от или свързани с този Договор, които възникват изцяло или отчасти в Съединените щати или Пуерто Рико, независимо от датата на възникване на този спор, ще бъдат разрешени изцяло чрез индивидуален (не групов, нито колективен) обвързващ арбитраж. Вие и UPS се съгласявате изрично, че горепосоченото задължение за арбитраж на спорове, независимо от датата на натрупване на такива спорове, включва, но не се ограничава до, вече съществуващи спорове и спорове, които възникват от или са свързани с услуги, предоставяни към момента на предишна версия на настоящия Договор.

Арбитраж е предаването на един спор на неутрален арбитър, вместо на съдия или съдебни заседатели, за окончателно и обвързващо решение, известно като „арбитражно решение“. Арбитражът осигурява по-ограничено разкриване на факти в съда и подлежи на ограничен преглед от съдилищата. Всяка страна има възможност да представи доказателство на арбитъра в писмена форма или чрез свидетели. Един арбитър може да издаде решение само за същите щети и средства на съдебна защита, които може да реши един съд според закона, и трябва да зачита условията на този Договор. Вие и UPS приемате, че единственото им взаимоотношение е договорно и се регулира от този Договор.

Институционален арбитраж

Арбитражът трябва да бъде извършен от Американската арбитражна асоциация („AAA“) в съответствие с нейните Търговски арбитражни правила или, при условие че сте индивидуален потребител и използвате услугите на UPS за лична (не-служебна) употреба, Правилата за потребителски арбитраж („Правила на AAA“), а съдебно решение според арбитражното решение може да бъде взето във всеки съд с компетентна юрисдикция. Правилата на AAA, включително инструкции за започване на арбитраж, са налични на <https://www.adr.org>. Арбитърът трябва да реши всички въпроси по делото въз основа на приложимия закон, а не на правото според справедливостта. Ако Вие започнете арбитраж, трябва да предадете уведомление на регистрирания представител на UPS за процеса, Компания за корпоративно уведомяване, която има центрове във всеки щат. Информация може да бъде намерена също на уебсайта на местния Ви Държавен секретар. Един арбитраж според този Договор ще се извърши на индивидуална основа; не са разрешени групови, масови, обединени или комбинирани процеси или арбитражи или съдебни процедури като частен обвинител. Както Вие, така и UPS отхвърляте правото на съдебен процес със съдебни заседатели. Вие и UPS отхвърляте също способността да участвате в групов, масов, обединен или комбиниран процес или арбитраж.

Място на арбитража/Брой на арбитрите/Разходи за арбитраж

Всеки арбитраж ще се извърши в държавата, в която пребивавате, и ще бъде определен от един арбитър. Всяка такса за регистриране или административна такса, изисквана от Вас според Правилата на AAA, ще бъде платена от Вас, доколкото не превишава размера на таксата, изисквана за започване на подобен процес в съда, който иначе би имал юрисдикция. За всички необосновани оплаквания UPS ще плати размера на таксата, превишаващ тази сума. Арбитърът ще разпредели административните разходи и хонорари за арбитраж в съответствие с приложимите правила на AAA. Разумни хонорари и разходи за адвокат ще бъдат разпределени или присъдени само доколкото такова разпределение или присъждане е налично според приложимия закон.

Всички въпроси трябва да бъдат решени от арбитъра, освен въпроси, свързани с обхвата, приложението и изпълнимостта на арбитражното постановление, които трябва да бъдат решени от съда. Федералният закон за арбитраж регулира тълкуването и изпълнението на това постановление. Това споразумение за арбитраж остава в сила след прекратяването на настоящия Договор.

Отделимост

Независимо от всичко, което гласи противното в Правилата на AAA, ако определена част от това арбитражно постановление бъде счетена за невалидна или неефективна поради някаква причина, тя няма да засегне валидността или приложимостта на останалата част от това арбитражно постановление и

арбитърът ще има правомощието да промени всички условия, счестени за невалидни или неефикасни, за да ги направи валидни и ефикасни.

Арбитраж въз основа на документи

За всички спорове относно сума, по-малка от петнадесет хиляди долара (\$15,000.00), страните трябва да представят своите аргументи и доказателства на арбитъра в писмена форма и арбитърът трябва да издаде решение въз основа само на документите; няма да бъде проведено заседание, освен ако арбитърът не реши по своя преценка и по искане на една страна, че е необходимо да свика заседание чрез лично явяване. За един спор, регулиран чрез Правила за арбитраж при потребителски спорове на AAA, и относно решение между петнадесет хиляди долара (\$15,000.00) и петдесет хиляди долара (\$50,000.00), включително, UPS трябва да плати Вашата такса за регистриране според Правилата на AAA, при условие че Вие приемете, че всяка страна трябва да представи своите аргументи и доказателства на арбитъра в писмена форма и че арбитърът следва да вземе решение въз основа само на документите, без да се провежда заседание. Независимо от това постановление, страните могат да се съгласят да извършват арбитраж въз основа на документи по всяко време.

Достъп до съдилища за дребни иски

Всички страни запазват правото си да изискват съдебно решение в държавен съд с ограничена юрисдикция, като съд за дребни иски, мирови съдии, мирови съд и подобни съдилища с парични ограничения от по-малко от \$30 000 върху тяхната юрисдикция за граждански спорове, за индивидуални спорове в рамките на юрисдикцията на такъв съд.

Потвърждения

ВИЕ И UPS ПОТВЪРЖДАВАТЕ И ПРИЕМАТЕ, ЧЕ ВСЯКА СТРАНА ОТКАЗВА ПРАВОТО ДА:

- (a) ИМА СЪДЕБЕН ПРОЦЕС СЪС СЪДЕБНИ ЗАСЕДАТЕЛИ ЗА РАЗРЕШАВАНЕ НА ВСЕКИ ПРЕДПОЛАГАЕМ СПОР СРЕЩУ ВАС, UPS ИЛИ СВЪРЗАНИ ТРЕТИ СТРАНИ;
- (b) ИМА СЪД, РАЗЛИЧЕН ОТ ДЪРЖАВЕН СЪД С ОГРАНИЧЕНА ЮРИСДИКЦИЯ, КАКТО Е ОПРЕДЕЛЕНА ПО-ГОРЕ, ЗА ДА РАЗРЕШИ ПРЕДПОЛАГАЕМИЯ СПОР СРЕЩУ ВАС, UPS ИЛИ СВЪРЗАНИ ТРЕТИ СТРАНИ;
- (c) ИМА СЪД, КОЙТО ДА ПРЕГЛЕДА ВСЯКО РЕШЕНИЕ ИЛИ ПРИСЪЖДАНЕ НА ЕДИН АРБИТЪР, НЕЗАВИСИМО ДАЛИ ВРЕМЕНЕН ИЛИ ОКОНЧАТЕЛЕН, ОСВЕН ЗА ОБЖАЛВАНИЯ, БАЗИРАНИ НА ТЕЗИ ОСНОВАНИЯ ЗА АНУЛИРАНЕ, ПОСОЧЕНИ ИЗРИЧНО В РАЗДЕЛ 10 ОТ ФЕДЕРАЛНИЯ ЗАКОН ЗА АРБИТРАЖ; И
- (d) СЛУЖИ КАТО ПРЕДСТАВИТЕЛ, ЧАСТЕН ОБВИНИТЕЛ ИЛИ С ДРУГО ПРЕДСТАВИТЕЛНО ПЪЛНОМОЩИЕ, ДА СЕ ПРИСЪЕДИНИ КАТО ЧЛЕН НА ГРУПА И/ИЛИ ДА УЧАСТВА КАТО ЧЛЕН НА ГРУПА В ГРУПОВ, МАСОВ, ОБЕДИНЕН ИЛИ КОМБИНИРАН ПРОЦЕС ИЛИ АРБИТРАЖ, РЕГИСТРИРАН СРЕЩУ ВАС, UPS И/ИЛИ СВЪРЗАНИ ТРЕТИ СТРАНИ.

Арбитражно решение

Арбитърът може да присъди пари или средство на съдебна защита по правото на справедливостта в полза само на индивидуалната страна, търсеща средство на съдебна защита, и само доколкото е необходимо за осигуряване на средство за съдебна защита, обосновано от индивидуалния иск на тази страна. По подобен начин едно арбитражно постановление и всяко потвърждаващо го съдебно решение се отнасят само до този специфичен случай; то не може да се използва в друг случай, освен за да се изпълни самото постановление. За да намали продължителността и разходите за арбитража, арбитърът няма да представя изложение на причините за своето решение, освен ако не бъде изисквано кратко обяснение на причините от една от страните. Освен ако Вие и UPS не приемете друго, арбитърът не може да обедини повече от исковете на едно лице и не може по друг начин да председателства каквато и да е форма на представител, частен обвинител или групов съдебна процедура.

Поверителност на арбитража

Независимо от всичко, което гласи противното в Правилата на AAA, UPS и Вие приемате, че регистрирането на арбитраж, процедурата за арбитраж и документите, които са обменени или създадени по време на процедурата за арбитраж, всички кратки писмени изложения или други документи, приготвени за арбитража, както и арбитражното решение, трябва да бъдат пазени всички в пълна поверителност и не трябва да бъдат разкривани на трета страна, освен доколкото е необходимо за изпълнение на това арбитражно постановление, арбитражно решение или други права на страните, или както се изисква по закон или съдебно нареждане. Тази клауза за поверителност не възпрепятства AAA да докладва определена информация по дело на потребител за арбитраж, както се изисква от държавния закон.